

NN 8/2017, Zakon o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Kabineta ministara Ukrajine o suradnji u području sprječavanja katastrofa i uklanjanja njihovih posljedica

HRVATSKI SABOR

44

Na temelju članka 89. Ustava Republike Hrvatske, donosim

ODLUKU

O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I KABINETA MINISTARA UKRAJINE O SURADNJI U PODRUČJU SPRJEČAVANJA KATASTROFA I NJIHOVIH POSLJEDICA

Proglašavam Zakon o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Kabineta ministara Ukrajine o suradnji u području sprječavanja katastrofa i njihovih posljedica, koji je Hrvatski sabor donio na sjednici 19. lipnja 2017.

Klasa: 011-01/17-01/32
Urbroj: 71-06-01/1-17-2
Zagreb, 21. lipnja 2017.

Predsjednica
Republike Hrvatske
Kolinda Grabar-Kitarović, v. r.

ZAKON

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I KABINETA MINISTARA UKRAJINE O SURADNJI U PODRUČJU SPRJEČAVANJA KATASTROFA I UKLANJANJA NJIHOVIH POSLJEDICA

Članak 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Kabineta ministara Ukrajine o suradnji u području sprječavanja katastrofa i uklanjanja njihovih posljedica, potpisan u Kijevu 21. studenog 2016. u izvorniku na hrvatskom, ukrajinskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na hrvatskom jeziku, glasi:

SPORAZUM IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I KABINETA MINISTARA UKRAJINE O SURADNJI U PODRUČJU SPRJEČAVANJA KATASTROFA I UKLANJANJA NJIHOVIH POSLJEDICA

Vlada Republike Hrvatske i Kabinet ministara Ukrajine (u daljnjem tekstu »stranke«),

svjesni vjerojatnosti izbijanja katastrofa i postojeće opasnosti za osobe, nacionalno gospodarstvo i okoliš;

uviđajući da će suradnja u području sprječavanja katastrofa i uklanjanja njihovih posljedica unaprijediti napredak i sigurnost obiju država;

uzimajući u obzir dobrobit koju stranke mogu imati od razmjene znanstvenih i tehnoloških informacija u gore spomenutom području;

uzimajući u obzir vjerojatnost katastrofa, koje stranke ne mogu ukloniti vlastitim sredstvima, te stoga potrebu za koordiniranim djelovanjem stranaka u svrhu sprječavanja i ublažavanja posljedica katastrofa;

podržavajući napore UN-a u području sprječavanja katastrofa i uklanjanja njihovih posljedica, poštujući i prihvaćajući opće priznate norme i pravila koja postoje u okviru raznih međunarodnih organizacija, primjenjive međunarodne konvencije i ugovore, te nastojeći doprinijeti razradi odgovarajućeg nacionalnog zakonodavstva;

sporazumjeli su se o sljedećem:

Članak 1.

PODRUČJE PRIMJENE

1. Ovaj Sporazum utvrđuje načela i okvire zajedničkih usklađenih aktivnosti stranaka u području sprječavanja katastrofa i uklanjanja njihovih posljedica.
2. Ovaj Sporazum primjenjivat će se u slučaju katastrofa ako su resursi stranke nedovoljni za sprječavanje katastrofa ili uklanjanje njihovih posljedica.

Članak 2.

ZNAČENJE IZRAZA

U svrhu ovoga Sporazuma, izraz:

- 1) »katastrofa« znači događaj prouzročen razornim prirodnim silama ili ljudskom aktivnošću ili propustom, koji predstavlja veliku prijetnju i/ili nanosi štetu ljudskom životu, zdravlju, imovini i/ili okolišu;
- 2) »stranka koja traži pomoć« znači stranka koja upućuje zahtjev za pomoć;
- 3) »stranka koja pruža pomoć« znači stranka koja daje pomoć;
- 4) »ekipa za pružanje pomoći« znači organizirana i obučena skupina stručnjaka iz stranke koja pruža pomoć, zadužena za pružanje pomoći, koja je opremljena po potrebi;
- 5) »stručnjak« znači specijalist u određenom području poslan da pruži pomoć stranki koja traži pomoć;
- 6) »oprema« znači materijali, tehnička i prijevozna sredstva, lijekovi i medicinska oprema te individualni kompleti članova ekipe za pružanje pomoći i/ili stručnjaka;

- 7) »humanitarna pomoć« znači svako materijalno sredstvo namijenjeno za slobodnu raspodjelu stanovništvu pogođenom katastrofama;
- 8) »nadležno tijelo« znači tijelo koje odredi svaka od stranaka za upravljanje i koordiniranje aktivnosti vezanih za provedbu ovoga Sporazuma;
- 9) »država tranzita« znači država stranke kroz čije se državno područje ekipa za pružanje pomoći i/ili stručnjaci, oprema i humanitarna pomoć prevoze radi pružanja pomoći trećoj državi.

Članak 3.

NAČIN PRUŽANJA I PRIMANJA POMOĆI

1. Stranke surađuju u skladu s odredbama nacionalnog zakonodavstva, kao i priznatih normi i načela međunarodnog prava, kako bi dale brze relevantne informacije i pomoć u slučaju katastrofe ili prijetnje njezina izbijanja.
2. Pomoć se može pružiti slanjem ekipa za pružanje pomoći i/ili stručnjaka, opreme, humanitarne pomoći, kao i davanjem potrebnih informacija i znanja.
3. Stranke će jedna drugoj pružati pomoć sukladno svojim mogućnostima.
4. Stranka koja traži pomoć osigurat će nesmetan prihvata i podjelu humanitarne pomoći isključivo među pogođenim stanovništvom putem ovlaštenih organizacija.

Članak 4.

NADLEŽNA TIJELA I KONTAKTNE TOČKE

1. U svrhu provedbe ovoga Sporazuma, stranke imenuju sljedeća nadležna tijela:
 - za Republiku Hrvatsku: Državna uprava za zaštitu i spašavanje;
 - za Ukrajinu: Državna služba za hitne situacije Ukrajine.
2. Stranke mogu imenovati druga tijela koja imaju pravo tražiti pomoć i donositi odluke o načinima provedbe ovoga Sporazuma.
3. Nadležna tijela imenovat će ili osnovati jednu ili više kontaktnih točaka u svrhu obavješćivanja u slučaju katastrofe.
4. Stranke će se međusobno obavještavati u pisanom obliku diplomatskim putem o utvrđivanju ili promjeni vezanoj za nadležno tijelo i kontaktnu točku/kontaktne točke.
5. Svaka će stranka osigurati stalno djelovanje svojih nadležnih tijela i kontaktnih točaka/kontaktne točke.

Članak 5.

ZAHTJEV ZA POMOĆ I RAZMJENA INFORMACIJA

1. U slučaju katastrofe pomoć se pruža temeljem pisanog zahtjeva u kojem stranka koja traži pomoć navodi:

1) mjesto, vrijeme, prirodu, opseg i trenutno stanje katastrofe u pogođenom području;

2) informaciju o već provedenim ili planiranim aktivnostima, kojom se utvrđuju prioriteta tražene pomoći.

2. Stranka koja pruža pomoć odmah će odlučiti o pružanju pomoći i obavijestiti će stranku koja traži pomoć o mogućnostima, opsegu, vremenu i drugim uvjetima pružanja pomoći.

Članak 6.

KOORDINACIJA I KONTROLA POMOĆI U SLUČAJU KATASTROFE

1. Nadležna tijela stranke koja traži pomoć vodit će akcije spašavanja i zaštite i pružanja pomoći u svim slučajevima. Zadaci se povjeravaju isključivo voditeljima spasilačkih ekipa stranke koja pruža pomoć, koji će svoje podređeno osoblje upoznati s pojedinostima njihova izvršenja.

2. Stranka koja traži pomoć izvijestiti će voditelje ekipe za pružanje pomoći i/ili stručnjake o razvoju situacije u pogođenom području te na određenim točkama djelovanja i, ako je potrebno, osigurati ekipama za pružanje pomoći i/ili stručnjacima i sredstva komuniciranja sa stožerom, koji će koordinirati sve aktivnosti traganja i spašavanja i druge žurne aktivnosti.

3. Oprema ekipa za pružanje pomoći i/ili stručnjaka trebala bi biti dostatna za samostalan rad u zoni katastrofe za barem 72 sata od trenutka njihova dolaska.

4. Stranka koja prima pomoć na državnom području svoje države osigurava za spasilačke ekipe i stručnjake druge stranke besplatan smještaj i nužnu medicinsku pomoć, kao i materijal, hranu i druge potrepštine, nakon što se iscrpe sredstva spasilačkih ekipa.

Članak 7.

POSTUPAK PRELASKA GRANICE I PRAVILA BORAVKA EKIPA ZA PRUŽANJE POMOĆI I/ILI STRUČNJAKA

1. Stranka koja traži pomoć osigurat će brzo okončanje svih potrebnih formalnosti vezanih za prelazak državne granice ekipa za pružanje pomoći i/ili stručnjaka stranke koja pruža pomoć.

2. Voditelj ekipe za pružanje pomoći predat će službeniku granične službe stranke koja traži pomoć sljedeće dokumente na engleskom jeziku potvrđene od strane nadležnog tijela stranke koja pruža pomoć:

1) dokument prema propisanom obrascu dogovorenom od strane nadležnih tijela stranaka, u kojem se navode ovlasti ekipe za pružanje pomoći i/ili stručnjaka, kao i cilj dolaska na državno područje države stranke koja traži pomoć;

2) popis članova ekipe za pružanje pomoći i/ili stručnjaka;

3) popis opreme i humanitarne pomoći.

3. Prelazak državne granice stranke koja traži pomoć od strane ekipa za pružanje pomoći i/ili stručnjaka obavlja se bez vize, uz predodajenje dokumenata spomenutih u stavku 2. ovoga članka, i uz obvezu da svaki od njih ima valjanu putnu ispravu.

Vozač vozila dodatno uz valjanu putnu ispravu predodaja dokument kojim ga se ovlašćuje da upravlja tim vozilom, kao i potvrdu o registraciji vozila.

4. Postupak prelaska državne granice stranke koja traži pomoć ekipa za pružanje pomoći sa psima za spašavanje i njihov boravak na državnom području države stranke koja traži pomoć utvrdit će se prema veterinarskim propisima na snazi na državnom području države stranke koja traži pomoć.

5. Članovi ekipa za pružanje pomoći i/ili stručnjaci koji borave na državnom području države stranke koja traži pomoć obvezni su poštivati zakonodavstvo te države.

6. U svrhu prijevoza ekipa za pružanje pomoći i/ili stručnjaka, njihove opreme i humanitarne pomoći može se koristiti svako prikladno vozilo kako bi se što prije došlo do odredišta.

7. Postupak prelaska granice u skladu s uvjetima iz ovoga članka važit će i kada je jedna od stranaka država tranzita u odnosu na treću državu koja traži pomoć u slučaju katastrofe, i tranzit je nužan radi pružanja učinkovite pomoći. Nadležna tijela iz stavka 1. članka 4. ovoga Sporazuma pravodobno će obavijestiti jedno drugo o potrebi za tranzitom radi pružanja pomoći trećoj državi i uskladit će postupak tranzita opreme i humanitarne pomoći.

Članak 8.

IZVOZ, UVOZ I TRANZIT OPREME I HUMANITARNE POMOĆI

1. Oprema, humanitarna pomoć te osobne stvari članova ekipa za pružanje pomoći i/ili stručnjaka koji se uvoze i izvoze sukladno ovome Sporazumu bit će oslobođeni plaćanja carine i drugih davanja. Oprema koja nije korištena tijekom pružanja pomoći podliježe izvoženju s državnog područja države stranke koja traži pomoć.

2. Lijekovi koji sadrže narkotičke i psihotropne tvari mogu se uvesti samo u onim količinama koje su potrebne u svrhu medicinske pomoći u skladu sa zakonodavstvom države stranke koja traži pomoć. Može ih koristiti samo kvalificirano medicinsko osoblje u skladu s primjenjivim propisima. U tom će slučaju voditelj ekipe za pružanje pomoći predodajiti carinskim tijelima deklaraciju s popisom lijekova koji sadrže narkotike i psihotropne tvari, gdje se navodi njihova nomenklatura i količina.

3. Mjerodavna tijela stranke koja traži pomoć mogu kontrolirati korištenje i skladištenje gore navedenih materijala i tvari.

4. Lijekovi koji sadržavaju narkotike i psihotropne tvari, a koji nisu iskorišteni za vrijeme misije bit će izvezeni s državnog područja države stranke koja traži pomoć. Po završetku misije carinskim tijelima stranke koja traži pomoć predodajit će se potvrda o korištenim lijekovima potpisana od strane voditelja i liječnika ekipe za pružanje pomoći stranke koja pruža pomoć te potvrđena od strane nadležnog tijela stranke koja traži pomoć.

5. Odredbe ovoga članka bit će valjane također za tranzit opreme i humanitarne pomoći kroz državno područje države jedne od stranaka u slučaju pružanja pomoći trećoj državi.

Članak 9.
KORIŠTENJE ZRAKOPLOVA

1. Nadležno tijelo stranke koja pruža pomoć obavijestit će nadležno tijelo stranke koja traži pomoć o svojoj odluci da koristi zrakoplov za pružanje pomoći, uz naznaku o mjestu slijetanja, rutama letova, vrsti, registracijskom broju i državi registracije zrakoplova, o broju članova posade, vrsti tereta, rasporedu leta i popisu putnika.
2. Letovi zrakoplova izvodit će se sukladno propisima Međunarodne organizacije civilnog zrakoplovstva (ICAO) i zakonodavstvu država stranaka.
3. Stranka koja pruža pomoć oslobođena je bilo kakvih plaćanja za prelet, slijetanje, parkiranje, uzlijetanje i usluge navigacije zrakoplova, koja pruža pomoć sukladno ovome Sporazumu.
4. Kontrolu prelaska granice i carinsku kontrolu zrakoplova provodit će službe za kontrolu prelaska granice i carinske službe stranke koja traži pomoć na mjestima slijetanja zrakoplova.

Članak 10.
NAKNADA TROŠKOVA

1. Osim ako se stranke ne dogovore drugačije, pomoć u okviru ovoga Sporazuma pružat će se besplatno.
2. Naknadu troškova za gorivo i održavanje zrakoplova korištenih za pružanje pomoći utvrđuju stranke u svakom konkretnom slučaju.

Članak 11.
NAKNADA ŠTETE

1. Stranke se odriču potraživanja naknade štete vezane za ozljede ili smrt članova ekipa za pružanje pomoći i/ili stručnjaka, do koje je došlo tijekom provedbe aktivnosti sukladno ovome Sporazumu.
2. Ako član ekipe za pružanje pomoći i/ili stručnjak stranke koja pruža pomoć uzrokuje štetu pravnoj osobi ili fizičkoj osobi na državnom području države stranke koja traži pomoć tijekom aktivnosti sukladno ovome Sporazumu, tu će štetu nadoknaditi stranka koja traži pomoć u skladu sa zakonodavstvom svoje države, kao i u slučajevima kad štetu uzrokuju njezini državljani tijekom pružanja pomoći.
3. Štetu koju namjerno ili iz grube nepažnje uzrokuje član ekipe za pružanje pomoći i/ili stručnjak nadoknadit će stranka koja pruža pomoć, pod uvjetom da je činjenicu o namjerno počinjenoj šteti ili gruboj nepažnji utvrdio sud države stranke koja traži pomoć.

Članak 12.
OSTALI OBLICI SURADNJE

1. U okviru područja primjene ovoga Sporazuma, stranke mogu surađivati u skladu sa zakonodavstvom država stranaka:

- 1) u organizaciji konferencija i studijskih posjeta specijalista, programima istraživanja i razvoja, obukama za stručnjake, uključujući razmjenu predavača i polaznika odgovarajućih obrazovnih ustanova na zahtjev jedne od stranaka;
- 2) u opskrbi ekipa za pružanje pomoći tehnikom i opremom;
- 3) u razmjeni iskustava;
- 4) u zajedničkom planiranju, izradi i primjeni znanstveno-istraživačkih projekata;
- 5) u razmjeni informacija, zakonodavstva, metodičke i druge literature, video i fotomaterijala, kao i tehnologija vezanih za sprječavanje katastrofa i uklanjanje njihovih posljedica.

2. Nadležna tijela stranaka i druga tijela imenovana u skladu sa stavkom 2. članka 4. mogu utvrditi druge oblike suradnje, kao i provoditi nužne odgovarajuće aktivnosti i osnovati radne skupine u skladu sa zakonodavstvom država stranaka.

Članak 13.

SURADNJA S MEĐUNARODNIM I NACIONALNIM ORGANIZACIJAMA

Uz uzajamni pristanak, stranke mogu pozvati međunarodne i nacionalne organizacije država stranaka da se pridruže aktivnostima vezanim uz provedbu ovoga Sporazuma.

Članak 14.

ODNOS PREMA DRUGIM MEĐUNARODNIM UGOVORIMA

Ovaj Sporazum ne utječe na prava i obveze stranaka koji proizlaze iz drugih međunarodnih ugovora koji ih obvezuju.

Članak 15.

RJEŠAVANJE SPOROVA

Bilo koji spor o tumačenju ili primjeni ovoga Sporazuma riješit će se pregovorima između stranaka, a u slučaju potrebe diplomatskim putem.

Članak 16.

IZMJENE I DOPUNE SPORAZUMA

1. Ovaj se Sporazum može izmijeniti i dopuniti uz uzajamni pisani pristanak stranaka putem protokola koji će činiti sastavni dio ovoga Sporazuma.

2. Protokoli stupaju na snagu u skladu sa stavkom 1. članka 17. ovoga Sporazuma.

Članak 17.

ZAVRŠNE ODREDBE

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu datumom primitka posljednje pisane obavijesti kojom stranke obavješćuju jedna drugu, diplomatskim putem, o okončanju njihovih unutarnjih postupaka potrebnih za stupanje na snagu ovoga Sporazuma.

2. Ovaj Sporazum sklapa se na neodređeno vrijeme. Svaka stranka može okončati ovaj Sporazum pisanom obaviješću drugoj stranci, diplomatskim putem. U tom slučaju, ovaj Sporazum prestaje šest (6) mjeseci od datuma kada je druga stranka primila obavijest o okončanju.

3. Prestanak ovoga Sporazuma ne utječe na ispunjavanje obveza koje proizlaze iz njegovih odredaba, a koje nisu ispunjene do trenutka njegova prestanka.

Sastavljeno u Kijevu 21. studenoga 2016. u dva izvornika, svaki na hrvatskom, ukrajinskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

ZA VLADU REPUBLIKE HRVATSKE ZA KABINET MINISTARA UKRAJINE

dr. sc. Martina Dalić, v. r. potpredsjednica Vlade Republike Hrvatske i ministrica gospodarstva, poduzetništva i obrta	Mykola Chechetkin, v. r. predsjednik Državne službe Ukrajine za izvanredne situacije
--	--

Članak 3.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove zaštite i spašavanja.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona Sporazum iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine«, br. 28/96.).

Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 022-03/17-01/56

Zagreb, 19. lipnja 2017.

HRVATSKI SABOR

Predsjednik
Hrvatskoga sabora
Gordan Jandroković, v. r.